

محضر مستنسخ غير منقح

لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة ٨٢٢

الثلاثاء ٢٩ آذار/مارس ٢٠١١، الساعة ١٠/٠٠

فيينا، النمسا

الرئيس: السيد أحمد طالب زادة (جمهورية إيران الإسلامية)

الدولية والمنظمات غير الحكومية فيما يتعلق بقانون الفضاء".

افتتحت الجلسة في حوالي الساعة ١٠/٠٨

افتتاح الجلسة

وبعد ذلك نرفع هذه الجلسة ليتمكن الفريق العامل المعني بالبند الرابع من جدول الأعمال "حالة معاهدات الأمم المتحدة الخاصة بالفضاء الخارجي" من عقد جلسته الأولى تحت رئاسة السيد جون فرنسو ماينس من بلجيكا. أية أسئلة أو تعليقات على برنامج العمل المقترح هذا؟ لا كما يبدو.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية):
أصحاب السعادة، سيداتي وسادتي، حضرات المندوبين، صباح الخير، أعلن افتتاح الجلسة الثانية والعشرين بعد الثمانيئة للجنة الفرعية القانونية المنبثقة عن لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية، الكوبوس.

برنامج العمل

البند الثالث - التبادل العام للآراء

إذاً حضرات المندوبين حبذا لو أمكننا أن نتابع الآن بحثنا للبند الثالث من جدول الأعمال أي "التبادل العام للآراء"، وأول متحدث على قائمتي، حضرة ممثل فرنسا وأعطي الكلمة إذاً لحضرة السفيرة ماجان.

وسأبلغكم ببرنامج عملنا هذا الصباح، سنتابع بحثنا للبند الثالث من جدول الأعمال، أي "التبادل العام للآراء"، ونبدأ بحثنا للبند الرابع من جدول الأعمال، أي "حالة معاهدات الأمم المتحدة الخمس المتعلقة بالفضاء الخارجي وتطبيقها". وكذلك البند الخامس من جدول الأعمال، أي معلومات عن أنشطة المنظمات الحكومية

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحاضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحاضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات، Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.



وتتمنى فرنسا أن تحظى المعاهدات الكبرى للأمم المتحدة لأعوام ٦٧ و٦٨ و٧٢ و٧٥ بتطبيق عالمي وصارم.

وتود فرنسا، خصيصاً، أن تذكر هنا بالأهمية التي توليها لتسجيل الأجسام الفضائية وتعرب عن رغبتها في أن يتم، وفي أن تقوم أكبر عدد من الدول بتطبيق عالمي وفعال لإتفاقية الرابع عشر من كانون الثاني/يناير لعام ١٩٧٥ المتصلة بالأجسام الفضائية، فمن الملح جداً في رأينا، بعد تزايد عدد الأطراف الفضائية خاصة الخاصة منها، أن تخضع الأجسام الفضائية فعلاً لسيطرة وولاية دول الإطلاق المعنية. ونحن حريصون أيضاً على مبدأ الإستدامة على مدى الطويل للأنشطة الفضائية، وندعم المبادرات المتصلة به. فلولا هذه الإستدامة وفي ضوء المخاطر الهامة المقترنة بانتشار الحطام الفضائي، فإن أمن النشطة الفضائية وسلامة السواتل وسلامة المحطة الفضائية الدولية والرجال والنساء الموجودين على متنها، كلها ستتعرض في أي لحظة للخطر، ولذا فإن استخدام الفضاء نفسه هو المهدد بدون وجود استدامة على المدى الطويل.

هذه مسألة تخصنا جميعاً، فهي تخص الدول التي تقوم بأنشطة بالفضاء وتخص جميع المستفيدين من الخدمات الفضائية ومن ... وكذلك جميع الذين ينبغي ضمان إمكانية وصولهم إلى الفضاء في المستقبل، وكذلك المشغلين التجاريين. والتصدي لهذه المخاطر الجديدة التي تحدث بتطوير الإستخدامات السلمية للفضاء يقتضي جهداً دولياً مشتركاً يتمثل في المراقبة والإتصال والتنسيق والرصد.

ومن منطلق الإستخدام الحر للفضاء والمسؤول أيضاً له، فإن فرنسا تدعم المبادرات الوطنية للدول التي تستهدف إقامة تشريعات وسن لوائح وأنظمة تحكم الأنشطة والأعمال الفضائية. وفرنسا كما تعلمون سنت لنفسها مؤخراً تشريعات خاصة بهذا الموضوع بما يتفق والمعاهدات الدولية الكبرى للأمم المتحدة.

ومنذ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠ فإن هذه التشريعات بدأ نفاذها بالكامل، وإبتداءً من الآن فصاعداً فإن أي عملية إطلاق أو تحكم بساتل في المدار يقوم بها مشغل فرنسي أو مشغل آخر من الأراضي الوطنية، عملية ينبغي أن تخضع لإذن مسبق من الحكومة الفرنسية بعد

السيدة ف. مانجان (الجمهورية الفرنسية) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): حضرة الرئيس، حضرات المندوبين، أيها الزملاء الأعزاء، لقد تعرض اليابان لتوه لإحدى الزلازل الأرضية الأقوى الأربعة في تاريخ البشر وقد عقبها موجة تسونامي عنيفة جداً تسببت قطعاً في عشرات آلاف القتلى، ولذا فإن هذا البلد يكون بذلك قد تغلب على أسوأ مأساة في تاريخه منذ عام ١٩٤٥. ولذا أود باسم فرنسا بأن أتوجه برسالتي تضامناً وتعاطف وأخوة إلى الدولة اليابانية، وتحيي فرنسا هنا شجاعة هذا الشعب الذي يبقى ثابتاً أمام الكارثة بكرامة وبرود يفرضان الاحترام.

إن الوضع الملح، وضع إنساني أساساً، وهناك أكثر من ١٠٠ موظف من الأمن المدني الفرنسي متواجدون هناك لدعم عملية الإغاثة. وهناك أخصائيو معنيون بالحماية من الأشعة ذهبوا أيضاً إلى طوكيو، وبناءً على طلب السلطات اليابانية فإن هناك أيضاً مئة وخمسون طناً من المساعدات التقنية والإنسانية التي تقدمناها منذ يوم السبت، وكذلك أوفدنا المعدات اللازمة لمساعدة الذين هم دون مأوى.

فرنسا على استعداد تام لمساعدة الحكومة اليابانية على تقديم المزيد خلال الأيام القادمة والأسابيع القادمة حسب الإحتياجات التي تعرب عنها اليابان. وأثناء الأزمة الخطيرة هذه حرك اليابان الميثاق الدولي الصادر في الخامس ٢٥ شباط/فبراير ٢٠٠٠ الذي هدفه تشجيع التعاون بين الوكالات الفضائية ومشغلي المنظمة الفضائية عند تدبر الأزمات الناجمة عن كوارث طبيعية وتكنولوجية. وهنا ستظل فرنسا طبعاً تقدم لليابان كل المعلومات التي قد تفيدها.

وبلادي متمسكة بالتعميم العالمي لتنفيذ القواعد وتنفيذ تحسين تنفيذ القواعد التي تحددت في الإتفاقيات الفضائية مع احترامي للمبادئ الكبرى الثلاثة التي تحكم الأنشطة الفضائية، ألا وهي، أولاً، حرية الوصول إلى الفضاء لتحقيق الإستخدامات السلمية له. ثانياً، الحفاظ على الأمن وعلى سلامة السواتل الموجودة في مدارها. وثالثاً، مراعاة المصالح المشروعة الدفاعية والأمنية للدول في الفضاء. وهذا يبرز مدى الأهمية التي تعلقها فرنسا وخاصة على أعمال لجنة الفضاء هذه ولجنتها الفرعية القانونية.

وكذلك يعتبر وفدي أن تناول بنود عدة من جدول الأعمال في آن واحد طوال الأسبوعين أمر يعيق إمكانية إستساغة ما يتم من عمل هنا وشكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً لحضرة سفيرة فرنسا على هذا البيان الممتاز. والمتحدث التالي على قائمتي حضرة سفير أوكرانيا وأعطيه الكلمة، تفضل.

السيد ي. بركوبشوك (أوكرانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية والروسية): شكراً حضرة الرئيس. حضرة الرئيس، اسمحو لي باسم وفد أوكرانيا أن أعرب عن احترامنا الشديد لك، ونتمنى لك كل التوفيق في أدائك هذه المهمة.

وباسم أوكرانيا أضم صوتي إلى الوفود الأخرى التي أعربت عن تعازيها العميقة لليابان بسبب الكارثة التي حصدت الكثير من الأرواح البشرية، ونتمنى للشعب الياباني التحلي بكل الشجاعة في هذه اللحظة الحاسمة.

لقد ظلت أوكرانيا حضرة الرئيس تنادي بتطوير التعاون الدولي في كافة الأنشطة المتصلة بالفضاء الخارجي، وهذا ينعكس في قانون الفضاء الدولي الذي تروج له الكوبوس ولجنته الفرعية القانونية.

وخلال السنة المنصرمة أضافت أوكرانيا عدداً من الإتفاقيات الدولية الجديدة إلى الإتفاقيات السابقة، مما يمثل أساساً للتعاون الثنائي. وقد بدأنا تعاوناً متبادلاً مفيداً بيننا وبين الإتحاد الروسي في استخدام غلوناس، نظام الملاحة الدولي، ووقعنا على اتفاق بين مجلسي وزرائنا في السابع عشر من أيار/مايو ٢٠١٠. وفي العام الماضي أيضاً وقعنا على برنامج للتعاون بين أوكرانيا والصين في استخدام الفضاء الخارجي في أغراض سلمية للأعوام ٢٠١١ وحتى ٢٠١٥. وهناك تعاون بيننا وبين كازاخستان في الفترة ٢٠١٠ حتى ٢٠١١. وهناك إتفاق بيننا وبين المملكة العربية السعودية للتعاون على الأبحاث والإستخدامات السلمية للفضاء الخارجي.

وكذلك، فإن هناك عدداً من مذكرات التفاهم التعاونية التي وقعنا عليها لاستخدام السواتل الصغيرة

الحصول على تعليمات تقنية من المركز الوطني للدراسات الفضائية، الكنيس.

وهذا القانون ينص أيضاً على شروط وأحكام تحكم الدولة لاحقاً بإصدار تحكم الدولة وسيطرتها بعد إصدار الإذن. وهذا القانون يتسق تماماً والمبدأ الذي تأكد في المادة السادسة في معاهدة الفضاء لعام ٦٧. بموجب هذا المبدأ، فإن أي نشاط وطني يجب أن يكون موضع إذن ورصد مستمر من الدولة المعنية. والمشغلون الفضائيون المعنيون عليهم أيضاً أن يطبقوا سلسلة من القواعد التقنية الإلزامية بإلهام من الممارسات الفضلى المعترف بها دولياً. وهذه اللوائح التقنية التي كانت موضع تشاور بين المشغلين والصناعيين في القطاع الفضائي، هدفها أن تحمي الفضاء الخارجي خاصة من خلال تنفيذ الشروط التقنية المحددة المتصلة بالحد من الحطام الفضائي بما يتسق بالمعايير الدولية في هذا المجال.

ويتبادر إلى ذهني هنا تحديداً الخطوط التوجيهية العامة الخاصة بالتخفيف من الحطام الفضائي كما اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة في أواخر ٢٠٠٧ في قرارها ١١٧/٦٢. كما تتبادر إلى ذهني هنا القواعد التي يمثلها معيار إيزو، المنظمة الدولية للمعايير، أي ٢٤١١٣. وهذه الأحكام هدفها أيضاً أن تحمي الأرض من أي أشخاص أو ممتلكات أو بيئة أو ... أن تحمي الأفراد والممتلكات والبيئة والصحة العامة على الأرض من أي مساس بها أو من أي ضرر قد يلحق بها نتيجة أنشطة فضائية تخضع لولاية فرنسا.

وتدعم فرنسا أيضاً مبادرة أخرى متميزة، مع أنها تكمل المبادرة الأولى، ألا وهي مشروع الإتحاد الأوروبي بوضع مدونة دولية حول أمن الأنشطة الفضائية. وهدفه من خلال التدابير الطوعية لبناء الثقة والشفافية، مشروعاً يضمن أمن الأنشطة الفضائية سواء كانت مدنية أو عسكرية.

ووفد فرنسا أيضاً يتمنى أن تُتخذ مبادرة جديدة من أجل التقليل من مدة الدورات هذه المفرطة ومن أجل ترشيد أو تنظيم عملنا. وطلب الترشيح هذا طبعاً لن يمس بأي تمديد قد يُطلب لاحقاً عند الإقتضاء.

يسمح لها الوصول إلى مدار على أساس متكافئ وخاصة على مراعاة والاحتياجات لمصالح الدول النامية والأوضاع الجغرافية الخاصة ببعض الدول.

لذلك، خاصة ... وحيث أن المشاكل البيئية قد ظهرت في السنوات الأخيرة، فإننا نود بالنسبة للبند الذي فيه تبادل المعلومات حول التشريعات الوطنية أو الآليات الوطنية المتصلة بتدابير تخفيف الحطام الفضائي فإن علينا أن نتناوله بما يفيد جميع الدول بغض النظر عن مستواها التكنولوجي أو الإقتصادي، وشكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً لصاحب السعادة سفير أوكرانيا على هذا البيان. والمتحدثة التالية على قائمتي هي حضرة ممثلة الهند، وأعطيتها الكلمة.

السيدة ر. راماشاندران (جمهورية الهند) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة الرئيس، وفد الهند يسره أن يشارك في هذه الدورة الخمسين للجنة الفرعية القانونية التابعة للكوبوس تحت رئاستك. ونحن واثقون من أن هذه اللجنة الفرعية ستمكن من تحقيق تقدم طيب في المسائل المدرجة في جدول أعمالها في ظل قيادتك الخيرة. وأنتهز هذه الفرصة لأؤكد لك كامل تعاون ودعم وفد الهند معك.

كما نشكر مكتب الأمم المتحدة أو ... مديرة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي السيدة مازلان عثمان وزملائها على دعمهم لعمل الكوبوس ولجنتيها الفرعيتين.

منذ البداية حضرة الرئيس، نعرب عن تعازينا لوفد اليابان بفعل الحسائر الفادحة في الأرواح والممتلكات التي عاناها ذلك البلد في أعقاب الزلزال وموجة التسونامي التي وقعت في أوائل هذا الشهر. كما أننا نشارك قلق ذلك الوفد فيما يتعلق بالوضع الذي تسببت فيه المحطة النووية وما عقبها من آثار تتمثل في المخاطر الإشعاعية. ودعماً لجهودهم من أجل تدبر الكوارث فإن الهند تقدم عبر "سينتينيل آسيا" كل البيانات الخاصة الفضائية، الخاصة بالإستشعار عن بعد، المستمدة من سواتلنا الهندية.

للإستشعار عن بعد. وحالياً نعد اتفاقاً إطارياً أيضاً بيننا وبين جمهورية بيرو للتعاون بأنشطة الفضاء الخارجي.

وفي ٢٠١٠، استكملنا تنفيذ برنامج التوأمة بين الإتحاد الأوروبي وأوكرانيا، وفي شباط/فبراير ٢٠١٠ في إطار هذا المشروع عقدنا حلقة دراسية حول القانون الدولي والوطني للفضاء الخارجي. وناقشنا آنذاك أحدث التغييرات في معاهدة لشبونة فيما يتعلق في الإختصاصات الجديدة في الإتحاد الأوروبي في هذا المجال والأطر المؤسساتية للتعاون بين وكالة الفضاء الأوروبية والإتحاد الأوروبي. وناقشنا أيضاً أحدث التعديلات التي أدخلت على قانون أوكرانيا للإستخدامات السلمية ومشروع قانون يتعلق بالإستشعار عن بعد، وكذلك الإتفاقات الدولية للإتصالات السلوكية واللاسلكية واستخدام الترددات اللاسلكية العالية.

وفي ٢٠١٠ أيضاً، كملنا قانوننا للأنشطة الفضائية بمرافق يتيح للوكالة الفضائية الأوكرانية وغيرها من الوكالات أن تفتح مكاتب في دول ومناطق تسمح بترويج للتكنولوجيا الأوكرانية. وكذلك بدأنا الإجراءات لتسجيل كل ما يطلق من أوكرانيا. وفي شباط/فبراير اعتمدنا أيضاً قراراً في مجلس وزرائنا حول ضرورة التأمين الإلزامي للأنشطة الفضائية.

وفيما يتعلق بتطبيق معاهدات الأمم المتحدة الخمس حول الفضاء الخارجي، فإن وفد أوكرانيا يرى من الضروري أن تعدل بعض أحكام معاهدة الأمم المتحدة للفضاء الخارجي بغية موائمتها مع مقتضيات العصر، خاصة بسبب سرعة وتيرة تطور التكنولوجيا الفضائية وزيادة الترويج التجاري للأنشطة الفضائية واستخدام الأسواق الجديدة الفضائية وهي كلها مجالات لا تغطيها القوانين الدولية الحالية.

ويرى وفدنا أن عدم وجود تحديد واضح لحدود الفضاء الخارجي أمر يزيد من عدم اليقين في القانون الدولي الجوي والفضائي. ولذا فإننا نؤيد فكرة رسم حدود للفضاء الخارجي والفضاء الجوي.

وكما من قبل نرى أن استخدام المدار الثابت بالنسبة للأرض الذي هو مورد محدود ينبغي أن يكون متاحاً لجميع الدول بغض النظر عن مستوى نموها التكنولوجي مما

وفي مجال إستكشاف الفضاء، فإن "تشانديرويان اثنين وسات ١" و"أيتيا واحد" يتم تجهيزهما للإطلاق في المستقبل القريب.

سيدي الرئيس، إن البرنامج الفضائي الهندي كان دائماً مركزاً على التكنولوجيا والتطبيقات التي لها أهداف انمائية وطنية ولا سيما في المجالات الحيوية كشأن الإتصالات عن بعد والبث التلفزيوني والأرصاد الجوية والإنذار بالكوارث، وكذلك مسح الموارد الطبيعية وإدارتها. والهند يا سيدي الرئيس تولي أهمية كبرى للتعامل الدولي بشأن الأنشطة الفضائية وذلك من خلال مواجهة التحديات العلمية والتكنولوجية الجديدة، وتحديد أطر دولية لإستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه للأغراض السلمية. وحالياً للهند صكوك للتعاون الرسمية مع أكثر من ٣٥ بلداً ومنظمة دولية، والكثير منها هي مذكرة تفاهم بغية تقاسم المعلومات المتأتية من الأنشطة الفضائية لأغراض التنمية المستدامة.

كما أن الهند تضطلع بدور نشط في العديد من الهيئات الدولية والشراكات مع الدول الأعضاء في مجال استخدام تكنولوجيا الفضاء لمصلحة البشرية.

سيدي الرئيس، الهند تساهم في تعزيز القدرات في مجال القانون الفضائي الدولي وذلك على الصعيد المحلي والدولي، وإيسرو تقدم الدعم المالي والتقني لعدد من الأكاديميات في الهند لأغراض البحوث في شأن مسائل معاصرة تخص الفضاء الخارجي. ونشجع مشاركة الأفرقاء الهنود التي تشارك في عدد المناظرات وذلك بعد عملية إنتقاء وطنية مع تقديم الدعم للمشاركين في تلك المناظرات في الجولات الإقليمية منذ سنة ٢٠٠٤.

ويسرني إبلاغكم أن الجولات الوطنية لإختيار أعضاء الفريق الهندي للمشاركة في الجولة الإقليمية في إندونيسيا قد تمت بنجاح في آذار/مارس ٢٠١١ من الثامن عشر إلى الثاني والعشرين من الشهر في جامعة بانغالور.

كذلك فإن إيسرو قد شاركت في تبني المناظرة الدولية الثالثة لجامعة القانون والتي تعنى بقضايا تطبيقات الفضاء. والهند أيضاً تولي أهمية خاصة إلى تقديم الخدمات، الخدمات الخبرة في مجال تعزيز القدرات في تطبيقات

ونقدر ونحیی أنشطة الفضاء الخارجي التي قامت في مختلف الدول الأعضاء منذ العام الماضي ونود أن نبلغكم بأبرز ما فعلناه أبرز منذ الدورة السابقة.

في الثاني عشر تموز/يوليو ٢٠١٠، فإننا وضعنا بفعل مركبة إطلاق قطبية طراز "PSLV 15" في رحلتها بنجح [؟يتعذر سماعها؟] السادسة عشر، وضعنا [؟كارتوس تو بي؟] وأربع سواتل مساعدة اسمها "ستوت سات" في المدار وكذلك "إل سات ٢ ألف" من الجزائر "وإم إم إس ستة واحد وستة اثنين" من كندا في كل من مداراتها. إذاً، [؟كارتوس تو بي؟] يزيد من القدرة على التصوير العالي الإستبانة بما يوفر قدرة أفضل على مراجعة الصور.

وفي الثالث من آذار/مارس ٢٠١٠ نجحنا في إجراء رحلة إختبارية للجبل الجديد من الصواريخ العالية الأداء على مركبة إطلاق متقدمة التكنولوجية. وفي الخامس عشر من نيسان/أبريل قمنا بإختبار الرحلة لمحرك يولد بالجليد مبرد محلي ولكننا لم ننجح في إطلاقه.

وفي الأشهر القليلة القادمة فإن معهدنا سيزيد من تشكيلة السواتل الخاصة بالإتصال والإستشعار عن بعد وحالياً نتجهز لإطلاق "ريسول سات اثنين" و"رادار إيميج ساتلايت" لإدارة الموارد الطبيعية وكذلك القيام بدراسات جوية مدارية ولدراسة سطح المحيطات. وكذلك فإن "يوث سات" وهو ساتل صغير بني بمشاركة جامعة موسكو و"إكس سات" الذي بني بمشاركة من جامعة سنغافورة و"؟سافا؟" من كندا وكلها مقرر أن يطلق في رحلات مشتركة. و"جي سات اثني عشر" وثمانية سواتل إتصال ستطلق في الأشهر القليلة القادمة.

وهناك ساتل "هايلاس" للإتصالات المتقدمة وهو متكيف جداً بني من جانب معهدنا على أساس [؟يتعذر سماعها؟] الشراكة مع "أستريوم" التابعة للإتحاد الأوروبي، ولقد نجحنا في إطلاقه في ٢٧ أيلول/سبتمبر.

وفي ٢٥ كانون الأول/ديسمبر فإن "جي إس إل إف أو ٦" كبعثة مجهزة بساتل إتصال "جي سات خمسة فاء" قد فشلت بعده إطلاقها بثوان ونحلل حالياً الأسباب الحقيقية لهذا الفشل.

ختاماً، نتقدم بالشكر إلى المعهد الدولي لقانون الفضاء والمركز الأوروبي لقانون الفضاء على تنظيمهما الندوة العلمية المتعلقة بموضوع تعيين حدود الفضاء الخارجي والمجال الجوي الأرضي، الندوة العلمية سمحت بإثارة الكثير من القضايا المتعلقة بهذا الموضوع المعقد. شكراً يا سيدي الرئيس.

[جملة من المترجم الفوري معذرة ولكن عندما تُقرأ البيانات بهذه السرعة تكون الترجمة مستحيلة].

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر مندوبة الهند على بيانها، والكلمة الآن لصاحب السعادة سفير إيطاليا.

السيد ج. جيسي (الجمهورية الإيطالية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس. سيدي الرئيس، بداية أود أن أكرر الإعراب عن يقيننا بأنه بقيادةك الحكيمة فإن هذه اللجنة الفرعية سوف تصل إلى نتائج مشرمة، وأؤكد لك ولسائر أعضاء المكتب تعاون وفدنا الكامل تعاوناً بناءً معكم.

واسمح لي أن أضم صوتي إلى من سبقنا بتناول الكلمة معرباً عن أخلص عبارات التعازي والتضامن مع حكومة اليابان وشعبها بعد الكارثة التي ألمت بالبلاد. وقد لبت دولتي نداء اليابان فوراً وذلك بتقديم صور "كوزمو سكاى ميد" عالية الاستبانة لرصد تبعات هذه الكارثة.

وأود أن أعرب عن امتناني لمديرة مكتب شؤون الفضاء الخارجي ومساعدتها على العمل الممتاز الذين يقومون به.

اسمح لي سيدي الرئيس الآن أن نتطرق إلى بعض النقاط التي تنص إلزام إيطاليا بالقضايا القانونية المتصلة بالفضاء الخارجي والتعاون الدولي بشأنه.

إيطاليا كانت دائماً تؤازر عمل اللجنة الفرعية القانونية والرامي إلى تعزيز المعاهدات والمبادئ الأهمية القادمة وذلك بإلزام الدول الأعضاء بالإمتثال لها والتنفيذ الكامل لها من خلال تشريعاتها الوطنية أيضاً وتعميمها. وإن إشراك الدول المرتادة الجديدة للفضاء في مختلف أنحاء العالم في

تكنولوجيا الفضاء لمصلحة الدول النامية. ومركز الأمم المتحدة لتعليم العلوم والتكنولوجيا الفضائية لآسيا والمحيط الهادي يعملوا انطلاقاً من الهند.

فيما يخص المعاهدات الخمس يا سيدي الرئيس تخص الفضاء، فإن نكرر رأينا بشأن تلك المعاهدات التي نشأت عن اتفاق الآراء وقبول عدد كبير من الأعضاء بها وهي تمثل حجر الزاوية في القانون الفضائي الدولي. ونحن نؤيد تعميم العمل بهذه المعاهدات والإضمام إليها، ونرى أن ذلك من شأن أن يشجع الدول التي لم تلحق بصفوفها بعد.

والهند تعتبر أن المدار الثابت بالنسبة للأرض هو جزء لا يتجزأ من الفضاء الخارجي، وكل المناقشات بشأن هذا الموضوع وبشأن موضوع تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده تكنسي أهمية قصوى للوصول إلى إتفاق مشترك في هذا الصدد.

سيدي الرئيس، كذلك نود تكرار إلترامنا باستخدام الفضاء الخارجي للأغراض السلمية، ونؤيد تطوير مبادئ وتوجيهات قانونية في إطار النظام القانوني القائم في إطار قانون الفضاء لتيسير استكشاف الفضاء الخارجي واستغلاله للأغراض السلمية من جانب كل الدول بما فيها الدول النامية.

ونعتقد أن مسؤولية كل دولة أن تحافظ على الفضاء الخارجي للإستخدامات السلمية الخالصة والإحجام عن أية مغامرات جديدة من شأنها أن تنتهك مبدأ الإستخدام السلمي للفضاء الخارجي.

وفد الهند يود أن يؤكد بأن حسن إدارة إستكشاف الفضاء الخارجي في المستقبل سوف يكون رهيناً إلى حد كبير بالالتزام بالتوجيهات الخاصة لتخفيف من حطام الفضاء وضمان الأمن والأمان للأصول الفضائية وقدرات الدول الأعضاء جميعها هو في مصلحة الجميع وهو أمر بالغ الأهمية لضمان الرخاء للجميع. ونحن على ثقة بأن مداولاتنا في هذه اللجنة من شأنها أن تسهم إسهاماً قيماً في سبيل بلوغ تلك الغاية.

الماضية، والدورة الخامسة والأخيرة لتلك اللجنة وذلك من الحادي والعشرين إلى الخامس والعشرين من شباط/فبراير من هذا العام.

ويسرنا إذ نلاحظ أنه خلال آخر اجتماع من اجتماعات هذه اللجنة، لجنة الخبراء الحكوميين قد تم التوصل إلى اتفاق بشأن عدد من المسائل المتعلقة كشأن تعريف الأصول الفضائية لأغراض البروتوكول وإدراج حكم بخصوص الحد من سبل التظلم بشأن الخدمات العمومية وهي تمثل حلاً متوازناً يضمن إستمرارية وأداء الخدمة العامة التي تؤديها الأصول الفضائية حتى في حال إخمال المدين. وكان الرئيس سيرجيو ماركيزيو دعا إلى توصية يونيدروا ومجلسه الإداري بالتوصية بعقد مؤتمر دبلوماسي لإعتماد البروتوكول. ولا تزال مجموعة هذه المسائل معلقة تنتظر البت في إطار هذا المؤتمر بما في ذلك مسألة الإطار الإشرافي على نظام التسجيل الدولي. وقد تم الإعراب عن الإهتمام بهذا الموضوع من جانب والإضطلاع بهذه الوظيفة من جانب كل من الإيكاو والاتحاد الدولي للإتصالات.

بوجه عام، فإنني أنتهز هذه الفرصة لإبلاغكم بأن وكالة الفضاء الإيطالية قد قامت بصياغة اللائحة المتعلقة بالسجل الوطني للأجسام التي تطلق في الفضاء الخارجي، وذلك حسب ما قد نصت عليه اتفاقية ١٩٧٥ للتسجيل، وهذه اللائحة تتطرق إلى بعض المسائل الخاصة كشأن نقل ملكية الأجسام الفضائية والأنشطة الفضائية المأذون بها للأطراف الثالثة.

فيما يخص تعزيز القدرات، فإننا نشيد بعمل مكتب الأمم المتحدة المعني بالفضاء الخارجي على تنفيذ حلقات دراسية ثانوية بشأن قانون الفضاء والتنمية وإعداد منهج تعليمي خاص بهذا الصدد. والحلقة الدراسية التي عقدت في بانكوك بين السادس عشر والتاسع عشر من تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠ قد أكدت أهمية تبادل المعلومات والخبرات في سبيل النهوض بالتعاون الإقليمي من أجل الإستخدامات السلمية للفضاء الخارجي. وعلى وجه الخصوص نسجل مع الإرتياح التقدم الحاصل في إعداد المنهاج المتعلق بحلقة دراسية أو تعليمية أساسية يمكن أن تُدرج في برامج التعليم للمراكز الإقليمية لتعليم الفضاء وتكنولوجيا الفضاء التابع للأمم المتحدة. وإننا على يقين

أنشطة الفضاء الخارجي وتوسيع نطاق تطبيقات الفضاء يقتضي الإنضمام الكوني إلى تلك المعاهدات لصون هذا الفضاء وضمان استخدامه واستكشافه للأغراض السلمية. ونعتقد أن اللجنة الفرعية القانونية ينبغي لها أن تشارك مشاركة نشطة في صوغ التوجيهات الجديدة لضمان الأمن والأمان وقابلية توقع أنشطة الفضاء الخارجي، وذلك بغية الحد أو التقليل من التدخلات الضارة في الفضاء الخارجي. وإنه لمن الضروري الإستجابة للشواغر المتزايدة في صلب المجموعة الدولية والرامية إلى الحيلولة من تحويل الفضاء الخارجي إلى مجال مسرح للنزاعات.

ومن بين المبادرات التي يمكن أن تكمل تكملة مفيدة للقانون الدولي لشؤون الفضاء، أود أن أشير بالخصوص إلى مسودة المدونة الدولية للسلوك الخاصة بالأنشطة الفضاء الخارجي.

هناك مجال آخر يهم بلدي وهو ما يخص الحطام الفضائي، وإيطاليا تنفذ بالكامل من خلال آلياتها الوطنية التوجيهات الصادرة عن الأمم المتحدة في مجال تخفيف حطام الفضاء. وفي هذا الصدد فإننا نستحسن المقترح الصادر عن الجمهورية التشيكية والمتمثل في إضافة بند جديد إلى جدول أعمال الدورة القادمة بغية التباحث بشأن الجوانب القانونية الممكنة أو المحتملة المترتبة على توجيهات تخفيف الحطام الفضائي.

كذلك إيطاليا ملتزمة بمفاوضات مسودة بروتوكول يونيدروا بشأن المصالح الدولية في المعدات المنقولة بشأن أصول فضائية خاصة. وكانت اللجنة الفرعية القانونية في دورتها التاسعة والأربعين قد أعربت عن إرتياحها لمشاركة مكتب شؤون الفضاء الخارجي في المفاوضات الجارية في إطار يونيدروا، ووافقت على أن يواصل المكتب المشاركة في تلك المفاوضات. وإننا نود الإشادة بكون اللجنة قد وافقت غبقاء هذا البند مدرج في جدول أعمالها، ونشجع اللجنة الفضائية على مواصلة النقاش بهذا الصدد.

منذ الدورة الأخيرة لهذه اللجنة الفرعية، فإن إعداد مسودة البروتوكول المتعلق بالأصول الفضائية قد تم بفضل مبادرة يونيدروا بإعادة عقد الدورة الرابعة للجنة الخبراء الحكوميين من الثالث إلى السابع من أيار/مايو من السنة

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لصاحب السعادة سفير إيطاليا على هذا البيان الممتاز، الكلمة الآن لممثل البرازيل المقرر.

السيد ف. فلوريس بينتو (الجمهورية الاتحادية البرازيلية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس. قبل تلاوة بياني نيابة عن وفد البرازيل، أود أن أعرب عن تمانيي الخالصة وتمانيي الخالصة بالنوروز المعين بالأمر، رأس السنة الإيرانية، وهذه المناسبة احتفل بها في أفغانستان وإيران والباكستان وبين الأكراد في العراق وتركيا وسوريا.

سيدي الرئيس، وفد البرازيل يسره عميق السرور إذ نراك تتأس من جديد مداولات هذه اللجنة الفرعية الهامة. بقيادتك الحكيمة وتوجيهك لا شك من أن هذه الدورة ستكفل أعمالها بالنجاح. والبرازيل تلتزم بالدعم الكامل للجنة الفرعية ولك على رأسها.

ولشخص الدكتورة مازلان عثمان مديرة مكتب الأمم المتحدة المعني بالفضاء الخارجي، فإن البرازيل تود أن تتقدم إليها بالشكر لها ومن خلالها إلى كافة أعضاء المكتب وموظفيه على جهودهم.

سيدي الرئيس، نيابة عن البرازيل أود أن أعرب عن خالص إعجابات التعازي لشعبي نيوزيلندا واليابان على الخسائر البشرية التي تكبدها البلدان في إثر الكوارث الطبيعية. وإن حادثات كهذه تشهد عن أهمية تكنولوجيا الفضاء لتوقفي هذه الكوارث والتصرف بها في حال حدوثها.

سيدي الرئيس، البرازيل تؤيد كامل التأييد البيانات التي تليت نيابة عن مجموعة السبعة والسبعين والصين ومجموعة أمريكا اللاتينية والكاربي من جانب كل من سعادة ممثل كولومبيا وإيران. وبما أن هذه ... ومنذ آخر اجتماع لهذه اللجنة الفرعية، فإن البرازيل قد تقدمت في مجال التعاون الدولي بشأن الاستخدامات الفضائية الخارجي للإستخدامات السلمية مع دول عديدة وذلك مع تحقيقنا نتائج باهرة. وأنتهز هذه الفرصة كي أعرفكم بإيجاز شديد ببعض من تلك الأنشطة والاتفاقات الدولية التي أبرمتها البرازيل.

من أن الجهود التي بذلت إلى حد الآن ستؤدي عما قريب أكلها.

كذلك أتوجه بالتهنئة إلى المعهد الدولي لقانون الفضاء والمركز الأوروبي لقانون الفضاء على الندوة العلمية الممتازة التي عقدت في اليوم الافتتاحي لهذه الدورة يوم أمس. والموضوع الذي أختير لهذه السنة هو "إلقاء نظرة جديدة على تعيين حدود الفضاء الخارجي" هو موضوع لا يزال في قلب المداولات والنقاشات الدائرة ولا سيما في ضوء التغييرات التكنولوجية التي طرأت على استكشاف الفضاء.

ختاماً يا سيدي الرئيس، اسمح لي أسوق بعض الحواطر بشأن الجدوى الاقتصادية لعمل هذه اللجنة الفرعية. إنني أعتقد أن الوقت قد حان كي نقدّر أن مدة أسبوعين هي مدة مفرطة الطول، كمدة تستغرقها كل دورة من دورات هذه اللجنة الفرعية كما يحدث في ظل تلك كل اللجان واللجان الفرعية في أمانة الأمم المتحدة وهذا الأمر يصح على لجنة الجريمة والعدالة الجنائية ولجنة المخدرات. ينبغي اختصار هذه المدة وذلك بتبسيط تنظيم العمل وزيادة التركيز على تطوير تطبيقات القانون الفضائي الدولي وتطويره. ويسر إيطاليا أنه خلال اللجنة الفرعية العلمية الأخيرة بذلت جهود في هذا الإتجاه من جانب كافة الدول الأعضاء. مع ذلك نعتقد أن نطاق العمل الذي شرع به لا يزال محدوداً أكثر مما يجب، وأنا مقتنع أن من شأن اختصار المدة سيكون من المهام الملقاة على عاتقنا في الأيام المقبلة ويمكن أن نستفيد من تجربة لجنة المخدرات ولجنة الجريمة والعدالة الجنائية، وقد تم اختصار فترة الدورة، دورتهما من عشرة أيام إلى خمس أيام بنجاح.

المسألة لسيت مسألة اتساق وتناغم داخل منظومة الأمم المتحدة، بل إنها مسألة توفير للوقت والمال ولا سيما أن الموارد ما فتأت تزداد شحاً وذلك مع صون درجة الفعالية المطلوبة في عملنا، وذلك من شأنه أن يوفر بعض الأموال لتمويل أنشطة إضافية من أنشطة المساعدة التقنية.

ووفدي على استعداد لإقامة حوار بناء بهذا الصدد خلال الدورة الحالية، شكراً يا سيدي الرئيس.

مجالات الإستشعار عن بعد ورصد الأرض وتقاسم الصور. ومن بين المبادرات المدرجة في هذا البرنامج إنشاء محطة أرضية في الغابون.

بالنسبة إلى مشروع "ساكيلون ٤" وهو مشروع مشترك مع أوكرانيا، فإن الإعداد لبناء مركز الإطلاق القنطرة قد تقدم العمل بشأنه. [يكرر المندوب جملته]. والقنطرة هو موقع رائع لإطلاق السواتل يتيح مزايا نسبية جيدة من حيث توفير الوقود [؟ يتعذر سماعها؟] المخطط الجديد، فإن أول رحلات تأهيل التي ستُطلق من هذا المركز ستتم في غضون سنة ٢٠١٢.

في الثاني عشر من كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠ فإن دائرة العلوم والأنشطة الجوية في وزارة الدفاع البرازيلي قد أطلقت صاروخ "في إس بي ٣٠" التابع لمركز القنطرة. وهذا الإطلاق يندرج ضمن التجارب التي تتم في بيئة دقيقة، وقد تم إستعادة الحمولة الفعالة لهذا الساتل بعد دقائق من سقوط الساتل في محيط الأطلسي.

وزيارة رئيس الولايات المتحدة للبرازيل هذا الشهر، سمحت بتوقيع إتفاق إيطاري بشأن التعاون من شأن الإستخدام السلمي للفضاء الخارجي، وهذا الصك من شأنه أن يفضي إلى تواصل العلاقات المتبادلة المثمرة لدعم التعاون في مجال الفضاء بين البلدين.

سيدي الرئيس، باعتبار البرازيل من الدول المؤسسة للجنة استخدام الفضاء الخارجي للأغراض السلمية فإنها تولي أهمية القصوى لعمل لجنتنا الفرعية هذه. وخلال السنوات الخمسين التي مضت على نشأة هذه اللجنة الفرعية، فإنها قد قدمت خدمات جلية لقانون الفضاء وساعدت في إنشاء المبادئ والمعاهدات الأساسية لهذا القانون. ولكننا نعتقد أن هذه اللجنة الفرعية أو أن عملها سيزداد أهمية ويتعاظم في المستقبل، لذلك فإن البرازيل ترجو تعزيز دور هذه اللجنة الفرعية.

والبرازيل مافتأت تؤيد المبادئ المتضمنة في معاهدات الأمم المتحدة المعنية بالفضاء الخارجي التي تم إبرامها بين سنتي ١٩٦٧ و ١٩٧٩ والأنشطة الفضائية ينبغي أن تتم دائماً في إطار الأغراض السلمية وعلى نحو

فيما يخص التعاون الدولي مع الأرجنتين، فإن التعريف التقني للساتل الأرجنتيني البرازيلي لرصد المحيطات "[؟ سايبيا أمار؟]" قد تم. وهذه الشراكة تشهد عن رغبة الدولتين في تعميق تعاونهما الثنائي في مجالات التكنولوجيا المتقدمة المتطورة والتعاون في مجال الفضاء.

وساتل "سايبيا أمار" من المتوقع أن يتم إطلاقه سنة ٢٠١٥ وهو ساتل سيتولى جمع البيانات عن البحار والمحيطات لإستخدامها في الإستغلال المستدام للموارد البحرية الحياتي وإدارة البيئة وإدارة الكوارث وتوقيها، وبشأن الرصد الجوي.

وفي نيسان/أبريل سنة ٢٠١٠ فإن كلاً من وكالتي الفضاء البرازيلية والروسية قد نظمتا حلقة دراسية للأعمال في ساو باولو تهدف إلى تقصي الفرص المتاحة للتعاون بين البلدين وشركتهما في سبيل إنتاج وتسويق لاقطات مزدوجة لأغراض إتقاط بيانات نظم الملاححة الساتلية لتحديد المواقع. وفي سياق برنامج التعاون بشأن الموارد الأرضية بين البرازيل والصين، فإن المئات من الصور الساتلية الصادرة عن الساتل البرازيلي الصيني "سي بي إي آر إس ٢ بي" قد وزعت بالجنان على عدد من الدول النامية في أفريقيا وأمريكا اللاتينية أو الجنوبية.

كذلك ولأن كان توقف هذا الساتل عن العمل سنة ٢٠١٠ وذلك بعد سنة من التاريخ الذي كان مزماً للتوقف.

مع ذلك، فإن البرازيل تظل ملتزمة كافة الإلتزام بمواصلة برامج التوزيع المفتوح وبالجنان لبيانات السواتل.

وهناك محطتان أرضيتان من المزمع بنائهما في إفريقيا في إطار مبادرة "سي بي إي آر إس" من أجل إفريقيا وذلك بالإشتراك بين البرازيل والصين وهو العرض الذي قدم خلال إجتماع تامؤتمر الوزاري الأول للفريق المعني برصد الأرض في كيب تاون، مدينة رأس الرجاء الصالح سنة ٢٠٠٧. ومن المزمع أن يطلق أن يصدر الإصدار الثالث من هذا الساتل في ٢٠١٢.

في تموز/يوليو ٢٠١٠ كان كل من البرازيل وفرنسا والغابون قد أبرموا إتفاق، أو مذكرة تفاهم للتعاون في

المبادئ التي سبق ذكرها، من شأنها أن تستفيد من التحيين والمراجعة، وذلك بالإستناد إلى إطار الأمان لمصادر القدرة النووية وتطبيقاتها في الفضاء الخارجي الذي أعتبره اللجنة الفرعية العلمية والتقنية والذي أقرته لجنة إستخدام الفضاء الخارجي، عفواً لجنة معايير الأمان التابعة للمجال الدولي للطاقة الذرية.

وإن انتشار الحطام الفضائي هي مسألة أخرى تبعث عن القلق بالنسبة للبرازيل، وكما ... باعتبار أن عدداً من الأنشطة الفضائية ما فتأت تتزايد ويتزايد عدد الأطراف وتكاثر أخطار الإرتطام بما يهدد سلامة تلك الأنشطة وإمكان ديمومتها في الأمد البعيد. وإن كانت جوانب الأنشطة قد نوقشت في إطار اللجنة الفرعية العلمية والتقنية فإن في إعتقادنا أن من واجب هذه اللجنة الفرعية القانونية أن تبحث هذا الموضوع فحصاً دقيقاً. شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكرا ممثل البرازيل الموقر، الكلمة الآن لممثل الإتحاد الروسي الموقر، فله الكلمة، تفضل.

السيدة ل. ف. كاساتكينيا (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً سيادة الرئيس. أيها الزملاء الأعزاء، سيداتي وسادتي، هذا الإجتماع ينعقد في لحظة هامة، فنحن نحتفل بالعيد الخمسين لأول رحلة فضائية. وهذا الحدث حدث له قيمة خاصة لأنه علينا أن نتذكر كل ما قام به يوري غاغارين، ونحن ننظر إلى هذا الحدث على أنه نجاح باهر للبشرية جمعاء. وإننا نعتقد أننا الآن بصدد مواصلة هذا النشاط بإستكشافنا لكواكب أخرى.

بعد مرور خمسين عاماً بإمكاننا أن نقول بأن الأنشطة الفضائية اكتسبت ديناميكية جديدة وهناك العديد من المشاريع التي كانت ضريباً من الأماني من قبل، وهناك رحلات وبعثات فضائية، وهناك رحلات إلى القمر وهناك تكنولوجيات حديثة دقيقة متقدمة، بالإضافة إلى مختلف التطبيقات. وأعتقد أن كل هذا يجعلنا نتساءل حول أهمية التعاون الدولي في مجال الفضاء والأنشطة الفضائية. علينا أن

تعاوني وعلى أساس المساواة واحترام القانون الدولي لما فيه مصلحة البشرية جمعاء.

مع ذلك، وخلال السنوات الثلاثين الماضية، فإن الأنشطة الفضائية قد تكاثرت وقد ازداد تعقيدها وغدت مخوفة بالمخاطر، وصلة الأنشطة التجارية التي تقوم بها كيانات غير الدول ما فتأت تتزايد، ولهذا الإعتبارات فإن البرازيل ترى أن من الأهمية بمكان النظر في مراجعة وتحيين معاهدات الفضاء الخارجي ومبادئه، وذلك بغية الحفاظ على قوتها وجعلها تلي وتستجيب للحاجات الراهنة.

كما أن البرازيل قد أحاطت علماً بالجهود المبذولة على الصعيد الإقليمي وذلك بغرض إنشاء أطر مرنة القوانين تعدد مراجع للدول المرتادة للفضاء. وهذه الجهود هي بلا ريب جهود محمودة، على شرط أن لا تطغى على النظام السائد للقانون الفضائي متعدد الأطراف.

إن البرازيل سيدي الرئيس، تعتبر أن النقاش الدائر بشأن تعيين حدود الفضاء الخارجي وتعريفه أمراً بالغ الأهمية لا سيما في ضوء تزايد التقدم التكنولوجي وتزايد مشاركة القطاع الخاص في الأنشطة الفضائية. وإن الفرق بين قانون الفضاء وقانون المجال الجوي هو فرق أساسي، ذلك أن المجال الجوي الأرضي يخضع للقوانين الوطنية التي تحكم سيادة الدول. بالمقابل فإن الفضاء الخارجي يخضع للقانون الدولي وليس خاضعاً لأية سيادة، وبالتالي فإن تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده يكتسي أهمية قصوى لإزالة أوجه الشك والإلتباس بشأن الإطار القانوني الذي ينطبق عليه مما ييسر توزيع المسؤوليات وتسوية النزاعات المتعلقة بالأجسام الفضائية.

والبرازيل تؤيد المبادئ ذات الصلة باستخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي والمبادئ التي قررتها الجمعية العامة للأمم المتحدة ١٩٩٢. ومع إن استخدام القدرة النووية ومصادرها قد يكون ضروري أحياناً، فلا بد من توخي بالغ الحذر من ذلك بغية صون أمان البشرية وسلامتها والمعمورة والمعدات التي توضع في مدارات حول الأرض. لذلك، فإن مصادر القدرة النووية ينبغي أن تستخدم إستخداماً خالصاً كملجأ أخير بما يستحسن أن يكون على مبعدة كافية من كوكبنا. وفي إعتقادنا بأن

والسيد نيكولوس هيدمان على الدعم الذي وفروه للبعثة الدائمة لشيلي هنا في فيينا في مرحلة جديدة فُتحت أمام شيلي في كوبوس وهيئتها الفرعيتين.

نود كذلك أن نعبر عن عميق التعازي لنيوزيلندا واليابان، وإننا نشاطرهم الألم والحزن أمام الكارثة التي حلت بهم، ونحن على ثقة من أن اليابان ستعود قوية مرة أخرى بعد هذه الأزمة.

إننا نؤيد كذلك بيان مجموعة السبعة والسبعين والصين وبيان الغرولاك.

ولدينا بضعة تعليقات بصفتنا الوطنية. هذا العام كما تعلمون، نحتفل بالعيد الخمسين للجنة الكوبوس ونحتفل كذلك بالعيد الخمسين للرحلة الأولى المأهولة إلى الفضاء. وفي إطار هذا الإحتفال نرى أن النظام متعدد الأطراف أمامه تحديات كبيرة بسبب نزاعات لم تختف بعد. وإن التقدم الذي أحرزناه في مجالات مختلفة كمجال حقوق الإنسان أو التنمية المستدامة أو القانون الإنساني أو نزع السلاح. هذا التقدم انعكس في صكوك تم التفاوض عليها. هذا التقدم كذلك انعكس في صكوك الفضاء الخارجي، ولكن ربما أن هذه الصكوك والاتفاقيات لا تتسم بالفعالية المطلوبة، ربما لإفتقارنا لإرادة سياسية كاملة أو لحساسية بعض الموضوعات التي لا نتناولها ببحثنا هنا.

ولقد قرأنا تقرير مديرة شؤون الفضاء الخارجي حول "حالة تطبيق المعاهدات الخاصة بالفضاء الخارجي" ونرى أن مستوى الإنضمام العالمي ليس هو نفس المستوى الذي نشهده بالنسبة لمجالات أخرى على الصعيد الدولي وتخص القانون الدولي، وهذا يبعث على القلق. وإن شيلي كما تعرفون، دخلت في عملية العولمة بكل تصميم ولكننا نسعى إلى تحقيق عولمة منظمة ومحكومة بقواعد. ونحن نود أن نشارك في كيفية وضع هذه القواعد وكيفية تطبيقها.

السيد الرئيس، العالم اليوم مترابط وتعتمد الدول بعضها على البعض. هذا هو الإطار الدولي اليوم، ولكن التعاون فيما بين هذه الدول ليس بحكم قانوني ملزم، وإنما هذا التعاون يجب أن يستند على المصلحة المشتركة، أي تعاون بين أصدقاء. وهذا ما جاء في البيان الختامي في قمة ٢٠٠٥، والذي اعتمده الجمعية العامة بالتوافق العام في

نتوصل إلى نوع من التعاون الفعلي وأن نحرز تقدماً واضحاً على هذا المستوى.

كانت هناك تجربة سوفيتية والآن لدينا التجربة الروسية التي أوضحت كذلك أن هذا النشاط نشاط له طابع معقد، ومن الأهمية بالتالي أن نقوم بتحديث قانون الفضاء الدولي بشكل تدريجي.

وفي هذا الإطار، نود مرة أخرى أن نستري إنتباه كل المشاركين إلى مبادرة أطلقها الإتحاد الروسي، وتستهدف المبادرة العمل على وضع اتفاقية للأمم المتحدة في مجال قانون الفضاء. نعتقد أنه علينا بالفعل بأن نقوم بموائمة ما بين الاتفاقيات التي وضعت حتى الآن وبين الواقع الفضائي اليوم، والأمر يخص جوانب عديدة ومجالات عديدة لأنشطة الفضاء وخاصة تعريف الفضاء الخارجي.

وكما تعرفون، وبدعم من مكتب شؤون الفضاء الخارجي فإن في الرابع من نيسان/أبريل سوف يفتتح معرض بمناسبة العيد الخمسين لرحلة يوري غاغارين. وإن المدير التنفيذي السيد فيدوتوف سوف يشارك في هذا الحفل وهذا الإفتتاح وندعوكم جميعاً لحضوره.

في الختام، أود أن أعبر، باسم الإتحاد الروسي، عن تضامننا مع شعب اليابان في مواجهته للكارثة الطبيعية التي حلت باليابان. ونركز هنا ونشدد إلى ضرورة الأمان بالنسبة للمنشآت النووية. شكراً سيادة الرئيس.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر السيد ممثل الإتحاد الروسي الموقر، والمتحدث التالي هو السيد ممثل شيلي، سعادة السفير لابي من شيلي فليتنفضل.

السيد أ. أ. لابي (جمهورية شيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيادة الرئيس. سيدي الرئيس، هذه هي المرة الأولى التي يتناول فيها وفد شيلي الكلمة، وسمحوا لي أولاً أن أعبر لكم عن إرتياحنا الكامل لأسلوب إدارتكم حتى الآن، وبإمكانكم أن تعولوا بشكل كامل على تعاون وفد شيلي معكم لإنجاح هذه الدورة.

السيد الرئيس، نود كذلك الإعراب عن شكرنا للأمانة ومكتب شؤون الفضاء الخارجي ومديرة مكتب

السيد الرئيس، إن قدرتنا على تحقيق الأهداف، هذه القدرة تعني بالضرورة ضمان إستدامة الأنشطة الفضائية، وهذا يعني كذلك إنه يتعين علينا أن نعتد نهماً متعدد التخصصات ومرن في آن واحد ويشدد على المصالح المشتركة.

هكذا ستمكن بشكل أسهل من التواصل إلى التوافق العام في الرأي.

في الختام، شيلي على استعداد على العمل بكل تصميم وعزم مع أعضاء الأمم المتحدة والمنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية ذات الصلة والأوساط الجامعية والقطاع الخاص كي نكلل كل هذه الجهود بالنجاح. شكراً السيد الرئيس.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر سعادة سفير شيلي على هذا البيان الممتاز، المتحدث التالي هو السيد ممثل إندونيسيا السيد سوروجو.

السيد س. س. سوروجو (جمهورية إندونيسيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): السيد الرئيس، باسم وفد إندونيسيا أود ان أنقل إليك إرتياحنا إذ نراك تترأس هذه الدورة الخمسين للجنة الفرعية القانونية للكوبوس.

وباسم شعب إندونيسيا اسمحوا لي سيادة الرئيس أن أعبر عن عميق التعازي والتضامن القلبي مع نيوزيلندا واليابان حكومة وشعباً أمام الكوارث الطبيعية المأساوية التي حلت بالبلدين. دعواتنا للضححايا ولأسر الضحايا وأملنا هو أن التكنولوجيا الفضائية سوف تستخدم من أجل تخفيف تأثير هذه الكوارث، وإعادة البناء.

إندونيسيا تود كذلك أن تضم صوتها إلى بيان مجموعة السبعة والسبعين والصين، البيان الذي أدلى سعادة سفير إيران.

السيد الرئيس، منذ الرحلة البشرية المأهولة الأولى للفضاء الخارجي من خمسين عاماً، فإن أنشطة الفضاء وتكنولوجيا الفضاء قد تطورت بشكل ملحوظ. وهناك عدد كبير من الأجسام الفضائية قد أطلقت وهناك برامج للأنشطة الفضائية كذلك قد وضعت ولها أثر إيجابي على

الرأي. وجاء في هذا الإعلان أن السلم والأمن والتنمية وحقوق الإنسان هي ركائز منظومة الأمم المتحدة والنظام الدولي، وهي كذلك أساس الأمن والرفاهية للجميع. إن التنمية والسلم والأمن وحقوق الإنسان عناصر يدعم بعضها البعض، ولقد سعينا إلى التشديد على هذا المبدأ في إطار العولمة، فالعولمة تعني كذلك أننا جميعاً نعيش في قرية واحدة، وأنه يجب أن يكون هناك تضامناً ما بين مختلف العناصر.

والأنشطة الفضائية تندرج في هذا السياق، وأن المعاهدة الأخيرة الخاصة بالفضاء ترجع إلى أكثر من ثلاثين عاماً، في حين أن الظواهر التي أشرت إليها تطورت في الأعوام الأخيرة. وإن تطور التكنولوجيا والتطبيقات الفضائية والإستخدام الفعال للفضاء قد وصلت إلى سرعات هائلة، وعلينا أن نواكب هذا التطور السريع بجوانب قانونية صلبة.

علينا أن نعزز العلاقات ما بين كل العناصر الفاعلة وأصحاب المصلحة وعلى أساس المصلحة المشتركة. وإن دخول القطاع الخاص في الأنشطة الفضائية أوضح أننا بحاجة إلى وضع لوائح وقواعد تنظيمية فعالة من أجل حماية الإقتصاد العالمي، وبعد الأزمة الأخيرة تبينا بالفعل أن هذه القواعد واللوائح المنظمة ليست كافية.

السيد الرئيس، شيلي أدرجت في سياستها العامة عنصر الأمن البشري، بمعنى أننا نضع الإنسان كمحور للنشاط الدولي، ونسعى من خلال ذلك إلى صون كرامة الإنسان وحصول الإنسان على كل حقوقه. وإن منظمة الدول الأمريكية قد اعتمدت إعلاناً في ٢٠٠٢ حددت فيه عدداً من الأخطار التي تتهدد الإنسان اليوم. وشيلي كانت دائماً المدافع الحق عن هذا الأمن البشري وأمن الإنسان. وحيث أن التطبيقات الفضائية تسمح لنا بالتنبؤ بالكوارث الطبيعية وتخفيف آثارها والتصدي للجريمة بكل أشكالها، فإننا نعتقد أن هذه الأنشطة سوف تخدم هذه الرؤية الخاصة بحماية أمن الإنسان والأمن البشري، وبالتالي فنحن نؤيد كل أنشطة الكوبوس وهيئاتها الفرعية. وأملنا هو أن نسهم من خلال ذلك في إنجاح المؤتمر التنمية المستدامة الذي سيعقد في ريو دي جانيرو في العام القادم.

السيد الرئيس، إن الجهود المبذولة من أجل وضع نظام دولي قانوني خارج إطار الكوبوس، على سبيل المثال المناقشات الجارية حول مشروع بروتوكول الموجودات الفضائية في إطار اليونيدروا يوضح تماماً الإهتمام على الصعيد الدولي وخاصة اهتمام القطاع الخاص بأنشطة الفضاء في المستقبل.

وإندونيسيا قد وافقت في ٢٠٠٧ على إتفاقية كيب تاون حول المصالح الدولية في المعدات المنقولة وبروتوكول المسائل الخاصة بتطوير المركبات الفضائية، ونحن كذلك نتابع بكل اهتمام المفاوضات الجارية حول مشروع بروتوكول الموجودات الفضائية.

وإندونيسيا ترى أن هذه الجهود يجب كذلك أن تندرج في إطار معاهدات الأمم المتحدة وأن تندرج في سياق مبادئ الأمم المتحدة التي تنظم هذه الأنشطة وإن توزيع الحقوق والمسؤوليات والواجبات ما بين العناصر الفاعلة الحكومية وغير الحكومية في مجال الفضاء، يجب أن يتم كذلك بالتماشي مع هذه المبادئ والمعاهدات.

إندونيسيا سوف توفر المشاركة في تعزيز التعاون الدولي وهو عنصر لا غنى عنه وخاصة بالنسبة لتقاسم المعارف والخبرات وأفضل الممارسات. وعلى المستوى الوطني إندونيسيا تواصل النهوض بتعليم الفضاء وزيادة الوعي ضمن الشباب وذلك من خلال تنظيم أسبوع سنوي للفضاء يشارك فيه الطلاب والأكاديميون.

في هذا الشأن، يسعدنا أن نعلمكم أنه ما بين الثالث والخامس من حزيران/يونيو ٢٠١١ فإن لآبان بالتعاون مع جامعات بوليتا هاربان لإندونيسيا والمعهد الدولي لقانون الفضاء سوف يستضيفوا جولة آسيا والمحيط الهادي لمسابقة مانفريد لأكس لقانون الفضاء.

السيد الرئيس، في الختام أود أن أكرر مرة أخرى التزام إندونيسيا الصلب بدعم جهود هذه اللجنة الفرعية لفائدة البشرية، وشكراً سيادة الرئيس.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر السيد ممثل إندونيسيا الموقر على هذا البيان الممتاز.

تحسين مستوى المعيشة والتنمية. إلا أن قضية تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده مازالت دون تسوية بعد خمسين من المناقشات وتبادل وجهات النظر. نعتقد أن الوقت قد حان لكي نجد الحل لهذه القضية المتعلقة.

إن تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده هو الأساس لضمان اليقين القانوني في تنفيذ أنشطة الفضاء وفي تنفيذ أحكام القانون الفضائي الدولي والقانون الجوي وكل ما يخص السيادة بالنسبة للمجال الجوي أو الفضائي أمر يجب أن يوضح ما بين الدول. وفي هذا الشأن، فنحن نشجع الوفود على أن تقوم ببذل مزيد من الجهود من أجل التوصل إلى توافق في الرأي حول هذه القضية الهامة، وأن تستكشف أساليب جديدة للتسوية.

بالنسبة لإستخدام المدار الثابت بالنسبة للأرض وموارده المحدودة، فإن وفد إندونيسيا يؤمن بأن هذا الإستخدام يجب أن يتوسع في نطاقه لصالح وفائدة كل الدول على أساس المساواة ومع مراعاة احتياجات الدول النامية والموقع الجغرافي لعدد من الدول.

السيد الرئيس، إندونيسيا ترحب باعتماد إطار الأمان لتطبيقات مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي في عام ٢٠٠٩، وإن التنفيذ الصارم لهذا الإطار أمر ضروري لضمان أمان استخدام هذه التكنولوجيا في الفضاء الخارجي. وفي هذا الشأن فإن وفد إندونيسيا يتطلع لإقامة مناقشة مثمرة في إطار البند ذي الصلة.

السيد الرئيس، بظهور أصحاب مصلحة جدد وعناصر فاعلة جديدة في مجال أنشطة الفضاء، وبتطوير قانون الفضاء، فإننا نعتقد أن هذا العنصر أصبح ضرورياً، إندونيسيا في الوقت الراهن تقوم بسن قانون وطني للفضاء والمعلومات القيمة التي حصلنا عليها أثناء مناقشات الفريق العامل المعني بالتشريعات الوطنية بالنسبة لإستكشاف الفضاء الخارجي كان لها فائدة كبرى في هذه العملية. بالإضافة إلى ذلك فنحن نشجع على الوصول الحر إلى مختلف البيانات والمعلومات حول قانون الفضاء من أجل مساعدة البلدان النامية على تعزيز تشريعاتها الوطنية في مجال الفضاء.

إلى هذا الإتفاق. ونحن نجد أن هذه الوثيقة ما زالت ذات قيمة كبيرة.

وفي الدورة الثامنة والأربعين، الفريق العامل ناقش مزايا ومنافع الانضمام إلى اتفاق القمر من أجل تحديد القواعد التي تنظم الأنشطة على سطح القمر ومن أجل تطبيق هذه القواعد بشكل فعال.

وعلى هامش الدورة التاسعة والأربعين، النمسا نظمت حلقة نقاش لتيسير المناقشات الخاصة باتفاق القمر بشكل غير رسمي. وأود أن أعتمتم الفرصة كي أشكر كل المشاركين على دعمهم وعلى الحوار المفتوح والمثمر والأفكار التي تقدموا بها.

إن المادة الحادية عشرة التي تحدد الموارد الطبيعية للقمر والتي تحدد أن القمر هو إرث مشترك للإنسانية، هذه المادة تحكم النشاط على سطح القمر والإستفادة من الموارد الطبيعية له و[؟يتعذر سماعها؟] في نظرنا فإن مناقشة هذه المادة قد أوضح تماماً أن مبدأ الإرث المشترك للإنسانية ليس بعقبة وخاصة بالنسبة للدول التي يمكنها أن تستفيد من هذه الموارد الطبيعية وأن تستكشفها.

المادة الحادية عشرة في حد ذاتها تعطينا المرونة الكافية من أجل تطوير نظام يرضي المستثمرين ويرضي كذلك من ليس لديه الموارد للقيام باستكشاف هذه الموارد الطبيعية للقمر.

وتم تقديم اقتراح بأن هذه الإستفادة من هذه الموارد الطبيعية أو استكشافها لن يحدث في القريب العاجل وبالتالي ليس هناك حاجة ملحة لتناول هذا الموضوع. إلا أن النمسا ترى أنه هناك منفعة حقيقية في أن ننظر في مثل هذا النظام الدولي، على الأقل أن نضع إطاراً من أجل المفاوضات. لأننا إذا ما انتظرنا وقت استكشاف واستغلال هذه الموارد الطبيعية، ربما سيكون الآوان قد فاتنا وسنعقد على أنفسنا الأمور.

إن تطوير هذا النظام الدولي مسبقاً أمر ضروري وحيث أن الدول الأطراف في اتفاق القمر من حقها أن تضع نظاماً دولياً وفقاً للمادة الحادية عشر فالخطوة الأولى

أود أن أعرف ما إذا كان هناك أي وفد آخر يرغب في تناول الكلمة؟ حسناً، بالتالي سوف نواصل النظر في البند الثالث "التبادل العام للآراء" عصر اليوم.

البند الرابع - حالة معاهدات الأمم المتحدة الخمس المتعلقة بالفضاء الخارجي وتطبيقها

السادة الأعضاء الموقرون أود الآن أن نبدأ النظر في البند الرابع من بنود جدول الأعمال "حالة معاهدات الأمم المتحدة الخمس المتعلقة بالفضاء الخارجي وتطبيقها".

أذكر الوفود بأن هذا البند سوف ينظر فيه كذلك الفريق العامل بالبند الرابع. المتحدث الأول على قائمتي هو السيد ممثل النمسا الموقر، تفضل. السيد بتتر.

السيد ف. بينير (جمهورية النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس. السيد الرئيس، أثناء الدورة التاسعة والأربعين لهذه اللجنة، عقدنا اجتماعاً مثيراً للفريق العامل بقيادة جان فرانسوا ماينس ووضعنا الإطار الخاص بمناقشاتنا هذا العام. ومن المواضيع التي قررنا أن نتناولها هو موضوع تنفيذ آلية لمسؤوليات الدول وكما نصت على ذلك إتفاقية المسؤولية ومعاهدة الفضاء الخارجي، وسوف نناقش المسؤولية في حال أكثر من دولة مطلقة.

وهناك موضوع آخر سوف نتناوله وهو تسجيل الأجسام الفضائية في حال نقل الأنشطة الفضائية أو الأجسام الفضائية في المدار. ونعتقد أن لهذا الموضوع أهمية متزايدة ونحن نؤيد النظر فيه.

وأخيراً اتفقنا كذلك على أن ننظر في نقاط التلاقي والتوافق ما بين الدول في مؤتمر القمر وتنفيذ هذا الإتفاق، وهذا يندرج في إطار المناقشات التي أجريناها في الدورات السابقة للجنة الفرعية القانونية.

في الدورة السابعة والأربعين، اللجنة الفرعية القانونية تناولت في إطار هذا البند مسألة إنخفاض عدد التصديقات على اتفاق القمر، وفي بيان مشترك للدول الأطراف في هذا الاتفاق تحددت المنافع الخاصة بالإنضمام

للتعويض والمسؤولية للدول الأطراف، وكما ورد في الصكوك الدولية، هو عنصر أساسي من القانون الدولي ويجب أن ينفذ بشكل كامل. وكدولة طرف في هذين الصكين، لقد شاركنا دائماً في تنفيذ أحكامهما. والصين في الوقت الراهن تطور التشريعات الوطنية من أجل تحسين النظم القائمة ومنها نظام المسؤولية والضمانات الحكومية في هذا الشأن، ونحن على استعداد إلى استماع إلى خبرة وتجربة الدول الأخرى في هذا الإطار.

السيد الرئيس، إن الأجسام الفضائية غير المسجلة والمطلقة في الفضاء، تشكل خطراً حقيقياً على أمن الفضاء. والصين تعترف بضرورة تسجيل هذه الأجسام الفضائية، وقد نفذت وبشكل فعال الأحكام ذات الصلة على المستوى الوطني. واعتمدنا في ٢٠٠١ تدابير لتسجيل الأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي. ونغتنم هذه الفرصة كي نعرض لعدد من ممارساتنا في هذا المجال.

عندما تقوم شركة صينية بتوفير خدمات إطلاق لجسم فضائي أجنبي، فإننا نطلب من هذه الشركة الصينية أن تقوم بعملية تسجيل وطني لهذا الجسم المطلق، وبعد ذلك تقوم الصين بالتسجيل الدولي كدولة مطلقة أو دولة إطلاق. ونحن نعتقد أنه تكون دولة الإطلاق ليست دولة التشغيل أو الملكية بالنسبة للجسم الفضائي، فمن المستحب والمستصوب، عندما لا يكون هناك إتفاق بالنسبة للدولة المالكة أو دولة التشغيل، في هذه الحالة على تلك الدولة المشغلة أو المالكة أن تقوم بتسجيل الجسم وأن ترصد الدولتان هذا الجسم لفترة طويلة، ويجب بالتالي الإبلاغ الأمين العام بأي تغيير يحدث بالنسبة لهذا الجسم الفضائي وفقاً لأحكام إتفاقية التسجيل.

وبالنسبة لنطاق التسجيل إننا نقوم بهذا التسجيل بالنسبة للأجسام المطلقة والتي نجحت عملية إطلاقها ونقوم بالتسجيل كذلك بالنسبة للأجسام التي أطلقت والتي لم تدخل في المدار وإنما أطلقت في الفضاء فقط.

بالإضافة إلى ذلك، عندما تكون الملكية أو عندما تُنقل الملكية في المدار نغير دولة التسجيل وعندما يتم تغيير بالنسبة للإختصاص القضائي بالنسبة لدولة التسجيل، فإن الدولة التي تسجل الجسم الفضائي والذي تغير اختصاصها

هنا هو أن نقوم بزيادة هذه الدول الأطراف وأن نضمن التمثيل المتوازن.

الخطوة التالية، يمكن أن تتلخص في وضع نظام دولي، ولا ... يجب كذلك أن نستبعد مشاركة الدول غير الأطراف في وضع هذا النظام. هذا النهج يستحق النظر والدراسة ونحن نتطلع إلى مشاركة شيقة في هذا المجال في إطار الفريق العامل. شكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر السيد ممثل النمسا على بيانه القيم، المتحدث التالي هو السيد ممثل الصين، تفضل.

السيد ل. هي (جمهورية الصين الشعبية) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): شكراً سيادة الرئيس. السيد الرئيس، حكومة الصين علقت دائماً أهمية بالغة على المشاركة بشكل فعال في وضع القواعد التي تحكم أنشطة الفضاء الخارجي، وقد أصبحنا أطرافاً في أربعة صكوك للأمم المتحدة والتزمنا دائماً بأحكام هذه الصكوك والمبادئ الواردة فيها.

ونسجل هنا أن المعاهدات الخمس هي الإطار الأساسي لقانون الفضاء، ولكن بالنظر إلى تطور أنشطة الفضاء الخارجي بسرعة مما أدى إلى مشاكل وتحديات جديدة، لا يمكننا أن نعول على هذه الصكوك، ولذا فإننا نطلب إلى اللجنة أن تقوم بعملية استعراض هنا ونحن على استعداد للتعاون مع كافة الأطراف كي ندرس كل التحديات والمشاكل المطروحة على مستوى قانون الفضاء الدولي ونهض بهذا القانون.

وإننا نعتقد أن اللجنة الفرعية القانونية هي السلطة الرئيسية في هذا المجال، ونطلب إليها أن تلجأ إلى أفكار مبتكرة من أجل تحسين النظام، النظام القانوني الدولي للفضاء بما في ذلك القيام بدراسة تخص جدوى وضع قانون شامل للفضاء بالإستناد إلى المبادئ الواردة في المعاهدات المختلفة.

السيد الرئيس، الأنشطة الفضائية تتسم بمخاطر حقيقية، ولذا فإن تحديد نظام للمسؤولية والتعويض يمكن أن يضمن أمن هذه الأنشطة. وإننا نعتقد أن نظاماً

اللجنة الفرعية القانونية بأنشطتها المتصلة بقانون الفضاء. وأمام الوفود التقارير التي تلقتها من المنظمات الدولية كما وردت في الوثيقتين A/AC.105/C.2/L.281 والضميمة الأولى لتلك الوثيقة.

حضرات المندوبين، أول متحدثة على قائمتي في هذا البند هي ممثلة إنترسبوتنيك، والكلمة لممثلة أنترسبوتنيك السيدة إيلينا زايتريف، تفضلني.

السيدو إ. ل. زايتريف (انترسبوتنيك) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرات المندوبين، منذ عام ١٩٧١ وإنترسبوتنيك منظمة حكومية دولية مقرها موسكو وتتألف من خمس وعشرين دولة الآن، وأعضاؤها يساهمون في توسيع وترويج الإستخدامات التكنولوجية والعلمية والثقافية والعلاقات في هذا الشأن فيما يتصل بالاتصالات السلكية واللاسلكية عبر السواتل والبث المرئي والمسموع ودعم التعاون والتنسيق فيما بين جهود الدول الأعضاء فيه بهدف تصميم واشتراء وتشغيل وتوسيع نظام الاتصالات الساتيلية الدولية.

وكما تعرفون، فموجب اللوائح اللاسلكية لإتحاد الاتصالات الدولية ITU فإن توزيع الترددات في الشبكات الساتيلية يمكن تقديمه، تقاسم طلب بشأنه بالنيابة عن مجموعة الإدارات، في حين إن إدارة واحدة هي الإدارة المخطرة. وهذا بهدف تقديم هذه الطلبات ولخدمة المجموعة برمتها، وهذا ينطبق على مجموعة الدوائر المختلفة التي هي عضو في المنظمة الدولية.

وعملاً بلوائحننا من خلال الإدارة المعنية بالإخطار التي عينتها الدول الأعضاء لتقديم طلب للإتحاد الدولي، ففي أعوام ١٩٩٣ حتى ١٩٩٨ هناك عدد من الترددات التي تم الحصول عليها لعمل شبكات سواتيلنا على مدار ثابت بالنسبة للأرض، وهذه من أول ... وهي موجودات من الطراز الأول في سبوتنيك.

وفي عام ٢٠٠٩، فإن أنترسبوتنيك بلغت دورتكم هذه الدورة التاسعة والأربعين أن الإدارة المخطرة التابعة لإنترسبوتنيك التي قامت بمثل هذه المهام منذ عام ١٩٩٣ قد رفضت مواصلة هذه المهام فيما يتعلق بالأغلبية الساحقة من شبكات السواتل التي تم تقديم طلب بشأنها سابقاً.

القضائي يجب أن تغير هذا الوضع كذلك. على سبيل المثال، كان هناك في ١٩٩٧ سواتل اتصالات تابعة لهونكونغ وسجلتها المملكة المتحدة لدى الأمم المتحدة. وعندما حصلت الصين على السيادة على هونكونغ أرسلت بعثة فيينا مذكرة للأمين العام وللمملكة المتحدة لتغيير تسجيل هذه السواتل من المملكة المتحدة إلى الصين. ولقد خضنا تجربة ناجحة في هذا المجال.

حضرة الرئيس، مع أن الصين ليست بعد طرفاً في إتفاقية القمر، فهي تعكس وتجسد المبادئ المكرسة فيها وقامت بدراسات حول اتفاق القمر وما يتصل به.

وفي تشرين الأول/أكتوبر من العام الماضي نجحت الصين في إطلاق الساتل القمري "تشنغلا ٢" وهو الآن يعمل في مداره ويجري عدة أنشطة بحثية وإستكشافية علمية، كما تقرر له. وعند استكشاف القمر ظلت الصين تتبع المبادئ المنصوص عليها في مختلف المعاهدات التي تغطي الفضاء الخارجي، وهي تعمل على قدم وساق في أعمال بحثية علمية أخرى على القمر، وهذا سيسهم في تحسين فهم البشرية لماهية القمر وخصائصه، وشكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثل الصين على هذا البيان الممتاز. هل ثمة أي وفد يود الإدلاء ببيان في إطار هذا البند في جلسة الصباح هذه؟

لا فيما يبدو، إذا نتابع بحثنا للبند الرابع من جدول الأعمال "حالة معاهدات الأمم المتحدة الخمس المتعلقة بالفضاء الخارجي وتطبيقها" عصر هذا اليوم.

البند الخامس - معلومات عن أنشطة المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية فيما يتعلق بقانون الفضاء

حضرات المندوبين، سنبدأ الآن بحثنا للبند الخامس من جدول الأعمال، أي "معلومات عن أنشطة المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية فيما يتعلق بقانون الفضاء".

وفي إطار هذا البند، البند الخامس، فإن المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية مدعوة إلى إبلاغ

وبعد استعراض الطلب، تم تقديم رسالة رسمية من رئيس انترسبوتنيك ومجلسه، مفادها أن مجلس انترسبوتنيك مصمم على أن ينهي أداء تلك الإدارة بصفتها إدارة قائمة بالإخطار وأوكلت هذه المهام لدولة عضو أخرى في انترسبوتنيك.

وعند النظر في الطلب ذلك فإن رئيس المجلس، مجلس انترسبوتنيك سجل أنه وفقاً للممارسة المعمولة بها في الـ ITU فلا بد من تلقي إخطارين رسميين لتعديل قاعدة البيانات بحيث يتم الإستعاضة عن الإدارة القائمة بالإخطار.

إخطار يوقف أداء الإدارة الحالية، وآخر يعين إدارة جديدة. وفي حالة إنترسبوتنيك لم يتم تلقي أي إخطار من إدارة الاتصالات التي تقوم بالإخطار بأنها تخلت عن هذه المهمة، ولذا فإن المكتب لم يعد لقاعدة البيانات ولكن هيئة الإتحاد الدولي كان عليها أن تتخذ خطوات بناءً على تعليمات مثل هذه المنظمة لحسم المسألة.

وإن إجراءات تعيين الإدارة وتحديد إدارة جديدة أمر منصوص عليه بوضوح في اللوائح اللاسلكية للـ ITU، ولذا فإن الإدارة القائمة على الإخطار التي اختيرت أن تحدد في طلب جديد كل الشبكات التي تقدم طلباً بالنيابة عنها. وإن أي طلبات قادمة تتعلق بتسجيل الطلب ينبغي أن يعالجها مكتب الـ ITU كما لو أرسلت باسم جميع أعضاء المجموعة إلا في خلاف وجود معلومات عكس ذلك.

وإن الإدارات المختلفة في دول الأعضاء عضو في المنظمة الحكومية الدولية وبالتالي فهي عاجزة عن أن تنفذ قراراً جماعياً بالإستعاضة عن الإدارة الحالية.

وتم أنه حيث أن اختيار واستبدال الإدارة القائمة بالإخطار لا تتصرف عن مجموعة من صلاحيات المجموعة فإن كون مكتب الـ ITU ليس لديه آلية تغطي طلباً آتياً من مجموعة أكبر من الإدارة نفسها القائمة بالإخطار، فإن هذا سيكون تمييزاً بحق المصالح القانونية للمجموعة ككل لأن هؤلاء أو هذه الإدارات في المجموعة لها حقوق متساوية بالنسبة للشبكات الساتيلية، وهذا يؤثر على ما تقوم به.

وسبب هذا التخلي الجزئي عن هذه المهام أن الإدارة القائمة بالإخطار وانترسبوتنيك كانتا قد بدأتا تختلفان حول وضع هذه الشبكات الثلاث من السواتل. وفي رأي الإدارة القائمة بالإخطار فإن الشبكات كان لها وضع وطني، بينما انترسبوتنيك تعتبر بأن الطلب كان قد قدم لمصلحة جميع الأعضاء في انترسبوتنيك.

ومن هنا، الوضع الدولي لا الوطني، وبذلك قامت الأجهزة الإدارية في إنترسبوتنيك باتخاذ قرارات بأن انترسبوتنيك هي التي لها الحق الحصري بهذه الشبكات وكان هذا القرار ملزم على جميع الأعضاء والموقعين في انترسبوتنيك.

ومع ذلك في ٢٠٠٩ - ٢٠١٠ فإن الإدارة القائمة بالإخطار طلبت من مكتب اتحاد الاتصالات الدولي أن يعترف بالحقوق الحصرية له على هذه الشبكات الثلاث والحق في إلغائها أو تعليق إستخدامها. وهذا المكتب، مكتب الـ ITU طلب من الإدارة المعنية أن تؤكد ما كانت زعمت به باسم الإدارات المختلفة في إنترسبوتنيك، ولم تتمكن تلك الإدارة القائمة بالإخطار بتأكيد ذلك، ولذا وحتى لو كان المكتب نفسه قد نزل عند طلبها لكان هذا أثر على المصالح القانونية للإدارات المختلفة من الدول الأعضاء في انترسبوتنيك، وكان هذا قد أحدث ضرراً مادياً كبيراً على الإدارات المختلفة. ومن هنا ... وهذه الإدارات كانت عملياً قد أقامت إتصالات وشبكات إتصال ساتيلية أرضية موصولة وغير موصولة وأنشأت قنوات عديدة للإتصال والبث.

ومع أن الرسالة الرسمية لمكتب الـ ITU أكد أن الشبكات هذه كانت قدمت الإدارة القائمة بالإخطار طلباً بالنيابة عنها ولمصلحتها، ففي حزيران/يونيو ٢٠١٠ قالت الإدارة المعنية أنها طلبت من مكتب الـ ITU أن يقر بحقها الحصري الوطني على الشبكات الثلاث وأن يعلق استخدام توزيع الترددات لساتيلين، وأن يعدل قاعدة البيانات للـ ITU بتحديد الهيئة المسؤولة عن هذه الشبكات، ولكن وبعد النظر في الطلب فإن الهيئة التابعة للـ ITU رفضت كل مزاعم الإدارة القائمة بالإخطار.

لقد أسهمنا باسم الوكالة في التنظيم المشترك بين مكتب شؤون الفضاء الخارجي في الأمم المتحدة وحكومة تايلند ومنظمة التعاون الفضائي في آسيا والمحيط الهادئ لورشة عمل مشتركة من الأمم المتحدة وتايلند حول قانون الفضاء، وعنوانها "أنشطة دون الوقف في الفضاء الخارجي في ضوء المستجدات، الإضطلاع بالمسؤوليات الدولية وإقامة أطر سياساتية وقانونية ووطنية".

وقد إستضاف هذه الورشة وكالة التنمية التكنولوجية الفضائية والمعلوماتية الجغرافية في بانكوك بين السادس عشر والتاسع عشر من تشرين الثاني/نوفمبر من العام الماضي. وهناك عرض قدم أمام تلك الورشة عنوانه "دور الإتفاقات الثنائية والمتعددة الأطراف في التعاون الإقليمي والدولي"، وكذلك فإن ممثلين من الإدارة القانونية في الوكالة، الوكالة الفضائية الأوروبية، ظلوا يحاضرون حول قانون الفضاء في كل جامعة الفضاء الدولية في إطار ... وفي جامعة باريس الحادية عشرة.

وقُدمت عروض أيضاً في تجمع لمهامي ناسا في لوس أنجيليس ثم في الندوة السنوية الرابعة والخمسين للمعهد الدولي لقانون الفضاء في إطار مؤتمر سنوي لإتحاد الملاحه الفضائية الدولي في براغ وفي ندوة مشتركة بين المعهد الدولي للفضاء والإتحاد ذلك ندوة أولية حول قانون الفضاء وسياسة واشنطن دي سي وفي إطار حلقة دراسية حول قانون والفضاء نظمتها جامعة تولوز الأولى ومنطقة البيرنيه الوسطى والمركز الوطني للدراسات الفضائية الفرنسي.

وهنا ركزت المحاضرات والعروض بالأخص على الآثار القانونية المترتبة على المواضيع الآتية، الرحلات البشرية للفضاء بما في ذلك مشاريع السياحة الفضائية، ثم رصد جغرافي لدراسات الفضاء، وحقوق الملكية الفكرية، ثم البرنامج الإعدادي الأوروبي حول الوعي بوضع الفضاء، وأنواع الاتفاقات الفضائية الدولية والممارسات فيها وسياسات البيانات الأوروبية وسياسات البيانات فيما يتعلق بسواتل رصد الأرض والناشطة التجارية في الفضاء وغير ذلك من المؤسسات الدولية والأوروبية في مجال الفضاء.

وهناك ممثلين في عام ٢٠١٠ من وكالتنا ظلوا ينشرون دراسات قانونية حول مختلف الجوانب الخاصة

ولذا، فإن الوقت قد حان بالنسبة لإنترسبوتنيك لأن تحين قواعد النظام الداخلي واللوائح الإذاعية والراديوية لكي تحدد الآليات التي تمكن مجموعة من الإدارات من ممارسة حقها في تعيين أو استبدال إدارة قائمة بالإخطار تعمل بالنيابة عن المجموعة أو لمصلحتها.

وعند محاولة تحسين آليات الرقابة القانونية لسد الثغرة القانونية، يتعين قطعاً النظر للموضوع من زوايا مختلفة لكي لا يتم المساس بالحقوق أو المصالح القانونية الشرعية لمجموعات أخرى من الإدارات بما فيها تلك التي هي أعضاء في المنظمات الدولية، وشكراً على حسن انتباهكم.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الشكر موصول إلى حضرة ممثلة إنترسبوتنيك على هذا البيان الممتاز، والمتحدث التالي على قائمتي حضرة ممثل الوكالة الفضائية الأوروبية والمركز الأوروبي لقانون الفضاء، الكلمة لحضرة ممثل ذلك المركز والوكالة الفضائية الأوروبية السيدة أورليك بولمان.

السيدة أ. بولمان (الوكالة الفضائية الأوروبية والمركز الأوروبي لقانون الفضاء) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، أود أولاً أن أضم صوتي إلى المتحدثين السابقين للإعراب عن سرورنا إذ نراك تتأأس هذه الدورة للجنة القانونية الفرعية ونهنئ السيدة الدكتورة عثمان على إنجازاتها مع موظفيها على رأس الأوسا.

والوكالة الفضائية الأوروبية مقتنعة أن عمل الأوسا الذي يتم عوناً لكم سيحقق نتائج ممتازة إلى جانب عملنا هنا تحت قيادتكم القديرة.

وأنتهز هذه الفرصة للإعراب عن تعازينا الخالصة لشعبي نيوزيلندا واليابان نتيجة الخسائر الشديدة التي عاينها بعد الكوارث الطبيعية التي وقعت مؤخراً في هذين البلدين.

هنا اسمحو لي بأن أعرض لكم تقريراً ملخصاً عن الأنشطة العامة التي قامت بها وكالة الفضاء الأوروبية في مجال قانون الفضاء.

والأمانة التنفيذية مكلفة أيضاً بإدارة أنشطة المركز ونموه، ولدينا عضوية دولية وشبكة من نقاط الاتصال الوطنية وهناك نقاط اتصال وطنية تم تشكيلها في عشر دول أعضاء في الوكالة الفضائية الأوروبية لتيسير الاتصال بين أعضائها لتنظيم الأنشطة.

والآن نوافيكم بأنشطة ٢٠١٠ وبما هو مرتقب في ٢٠١١. أولاً، الندوات والمؤتمرات والتعاون الدولي. إن المعهد الدولي لقانون الفضاء IISL ومركزنا ECSL نظاماً معاً في ٢٠١٠ ندوة وعنوانها "التشريعات الفضائية الوطنية، وضع محركات قانونية لنمو الأنشطة الفضائية خلال الدورة التاسعة والأربعين للجنة الفرعية هذه". وهذا العام فإن الندوة المشتركة ركزت على نظرة جديدة إلى مسألة رسم حدود الفضاء الخارجي والفضاء الجوي، وقد عُقدت أثناء الدورة الخمسين للجنة الفرعية هذه وذلك بالتنسيق بين السيدة تانيا ماسون-زوان من IISL والأستاذ ماركيزيو من ECSL.

أما منتدى أهل المهنة السنوي في ECSL فإن هذا المنتدى عقد في التاسع عشر من آذار/مارس ٢٠١٠ في مقر الإيسا في باريس وركز على غاليليو وقضاياها القانونية الحالية. أما نشر النسخة الأخيرة من هذا المنتدى فقد عقدت في الثامن عشر من آذار/مارس ٢٠١١ في مقرنا أيضاً وتناولت مسائل الأمان في الرحلات الفضائية المأهولة الجوانب السياسية والقانونية، وحظيت بنجاح كبير ومشاركة كبيرة.

أما الدورة التدريبية الصيفية لقانون الفضاء وسياسة الفضاء، فإن الدورة التاسعة عشرة من هذا القبيل عقدت في أيلول/سبتمبر ٢٠١٠ في جامعة فاين في إسبانيا وحضرها ٣٢ طالباً من ١٥ دولة من مختلف أنحاء العالم. شاركوا في...، واستمعوا إلى محاضرات حول قانون الفضاء والمسائل السياسية وقدم هذه المحاضرات أكاديميون وأهل مهنة متخصصون في هذا المجال. وأما الدورة الصيفية العشرية فقد سوف تعقد في أيلول/سبتمبر ٢٠١١ في مالطا وسنبلغكم بالمواعيد المقررة.

هناك أيضاً مسابقة المحاكمة الصورية في مجال قانون الفضاء، المسماة تحت اسم مانفريد لأكس، فالجولات الأوروبية لهذه المسابقة عُقدت في كلية الحقوق التابعة للجامعة

بقانون الفضاء وأخص بالذكر هنا، ما تم في إطار تعليق جامعة كولونيا على قانون الفضاء وهذا مشروع مشترك من بين مؤسسة قانون الفضاء والجو التابعة لجامعة كولونيا ومركز الفضاء والجو الألماني. وتم التشديد أيضاً على التطورات في مجال وضع مسودة بروتوكول حول المسائل الخاصة بالموجودات الفضائية المرفقة باتفاقية يونيدروا حول المصالح الدولية في المعدات المنقولة. وإن ممثلي الوكالة شاركوا أيضاً في لجنة الخبراء الحكوميين في إعداد مثل هذا البروتوكول.

أما عن أنشطة المركز الأوروبي لقانون الفضاء الذي أنشأته وكالتنا وتدعمه، فبعد إذنكم أدعو زميلي رافائيل ميلشبيرت الأمين التنفيذي للمركز ذلك إلى موافاتكم بتقرير قصير عن أنشطة ذلك المركز في ٢٠١٠ وتصورات عام ٢٠١١.

السيد ر. ميلشبيرت (المركز الأوروبي لقانون الفضاء) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس على إتاحة الفرصة لي لكي أوافيكم بتلخيص موجز عن أنشطتنا العامة في المركز الأوروبي لقانون الفضاء الذي أسسه ECSL.

أولاً بعض المعلومات التي تبين خلفية ذلك المركز، المركز أنشئ في ١٩٨٩ بناءً على مبادرة من وكالة الفضاء الأوروبية وتحت إشرافها وبدعم من عدد الرواد في هذا المجال. والرئاسة الحالية للمركز يتولاها الأستاذ سيرجيو ماركيزيو من جامعة [؟لاسابينسا؟] في روما في إيطاليا.

أما عن أهداف منظمنا وتنظيمها، مركزنا، فهدفه الأساسي أن يقيم وينشر في أوروبا وفي أماكن أخرى فهماً للإطار القانوني المتصل بأنشطة الفضاء، وتبادل معلومات والنهوض بتدريس قانون الفضاء آداتين رئيسيتين لبلوغ هذا الهدف. ولدينا إمكانية مفتوحة مرنة وهذا المركز يضم عدداً من كبار المهنيين والمحامين والجامعيين والطلاب ويشجعوا على التبادل فيما بين التخصصات المختلفة.

وجمعياتنا العامة المفتوحة أمام جميع الدول الأعضاء، تجتمع كل ثلاث سنوات وتنتخب مجلسها الإداري الذي يشرف على الأنشطة وتسييرها ويساعدها فيها.

لقانون الفضاء على البيان الممتاز. فهل هناك الآن وفود أخرى تود الإدلاء ببيان حول هذا البند؟

إذاً سنتابع بحثنا للبند الخامس من جدول الأعمال أي "معلومات عن أنشطة المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية فيما يتعلق في قانون الفضاء" عصر اليوم.

حضرات المندوبين، سأرفع هذه الجلسة عما قريب لكي يتمكن فريق العمل المعني بـ "وضع حالة المعاهدات" من عقد جلسته الأولى، ولكن قبل ذلك أود أذكر المندوبين ببرنامج عملنا عصر اليوم.

نعود للإلتقاء هنا في تمام الثالثة ونتابع عندئذ بحثنا للبند الثالث من جدول الأعمال أي "التبادل العام للآراء"، والبند الرابع "حالة معاهدات الأمم المتحدة الخمس المتعلقة بالفضاء الخارجي وتطبيقها"، والبند الخامس أي "معلومات عن أنشطة المنظمات الدولية الحكومية والمنظمات غير الحكومية فيما يتعلق بقانون الفضاء".

أية أسئلة أو تعليقات على برنامج العمل هذا المقترح عليكم؟ إذاً أعطي الكلمة للأمين لموفاتكم ببعض الإقتراحات.

السيد ن. هيدمان (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، هذه معلومة تردكم من الأمانة، سيعقد اليوم اجتماعاً بين مجموعة السبع والسبعين والصين بين أعضائها، ويعقد هذا الاجتماع في تمام الثانية من بعد الظهر اليوم في القاعة M7، في تمام الثانية من بعد الظهر، اجتماع تنسيقي لمجموعة السبعة والسبعين والصين، وشكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً للسيد هيدمان على هذه التوضيحات، أي سؤال أو تعليق على برنامج العمل المقترح هذا؟ لا.

إذا ترفع هذه الجلسة حتى الثالثة من بعد الظهر وشكراً.

اختتمت الجلسة في حوالي الساعة 11/57

غيور في هونغارييا في نيسان/أبريل ٢٠١٠ وهناك تسع جامعات وإحدى وعشرين طالباً شاركوا فيها.

أما المسابقة التالية فسوف تعقد في ٢٨ - ٢٩ نيسان/أبريل ٢٠١١ في كلية حقوق جامعة سان بيترسبورغ الوطنية في الإتحاد الروسي.

والشبه النهائي والنهائي من هذه المسابقة فسوف يعقدان في كيب تاون في جنوب إفريقيا في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١١ خلال مؤتمر اتحاد الملاحة الجوية الفضائية الدولية الثانية والستين.

أما ورشة العمل الدولية حول قانون تكنولوجيا الفضاء وتطبيقاته، فإن الورشة الرابعة التي نظمها كل من المركز الإقليمي الإفريقي لعلوم وتكنولوجيا الفضاء والمركز الملكي للإستشعار عن بعد ومركزنا، فقد عُقدت في الثالث والرابع من حزيران/يونيو ٢٠١٠ في معهد مهندسي المحمدية التابع في الرباط في المغرب واستقطب أكثر من خمسين مشاركاً من أهل مهنة وطلاب.

وأخيراً، أذكر بعض عناصر وثائقنا المنشورة، هناك قاعدة بيانات قانونية وهذه القاعدة قد حينت مؤخراً بموضوعات من مواضيع الساعة وفيها ثبت مراجع واسعة جداً يعترف أن يكون أداة مفيدة للطلاب وأهل المهنة. وهذا الموقع سيعزز العمل الذي يقوم به مركزنا لدى نقاط الإلتصال الوطنيين ومعاهد قانون الفضاء والجامعات ومراكز الأبحاث ولجنة الكوبوس والمنظمات أخرى والوكالات الوطنية الفضائية. وأما النشرة التي تصدر عنها، فهي فيها مقالات كثيرة حول المسائل القانونية والتي تهم أوساط الفضاء، وكلها متاحة على موقعنا الشبكي والنشرة القادمة ستنشر بعد أسابيع قليلة.

أما دليل ECSL حول اتفاق رواد الفضاء والإنقاذ فقد نشر مؤخراً وسيكون متاحاً على الموقع الشبكي للبيع، فيه عدة مقالات كتبها أخصائيو بارزون في هذا المجال، وشكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للممثل المشترك بين وكالة الفضاء الأوروبية والمركز الأوروبي